

تعلیم

EDUCACIÓ

گفتگو نمبر 1: مقررہ وقت پر سکول میں داخلہ

Diàleg 1: Per fer la inscripció en un centre educatiu dintre del termini establert

گفتگو نمبر 2: مقررہ وقت کے بعد سکول میں داخلہ

Diàleg 2: Per fer la inscripció en un centre educatiu fora del termini establert

گفتگو نمبر 3: ایک ملاقات کا اہتمام

Diàleg 3: Concertar una entrevista

گفتگو نمبر 4: کلاس ٹیچر کے ساتھ ملاقات

Diàleg 4: Entrevista amb el tutor

گفتگو نمبر 5: تفریحی سفر پر جانا

Diàleg 5: Anem d'excursió

گفتگو نمبر 6: انجمن والدین AMPA کیا ہے؟

Diàleg 6: I l'AMPA, què és això?

گفتگو نمبر 7: سکول میں کھانے کی سروس

Diàleg 7: L'AMPA i el servei de menjador

گفتگو نمبر 8: مقررہ اوقات کے بعد بچوں کی حفاظت کی خدمت

Diàleg 8: L'AMPA: el servei de permanències

گفتگو نمبر 9: سماجی ضمانتی پروگرام

Diàleg 9: Els Programes de Garantia Social

گفتگو نمبر 1: مقررہ وقت پر سکول میں داخلہ

- خاندان: صبح بخیر۔ براہ کرم کیا آپ ہمیں بتا سکتے ہیں کہ ہم اپنے بیٹے کو سکول میں کیسے داخل کروائیں؟
- سکول: صبح بخیر۔ آپ کو اندراج سے پہلے ایک درخواست پیش کرنی ہوگی اور مقررہ وقت کے اندر اندر کچھ کاغذات جمع کروانے ہوں گے۔
- خاندان: کیا یہ میرے بیٹے کے داخلے کی ضمانت ہوگی؟
- سکول: نہیں آپ کو داخلے کی فہرست کے نتائج کے اعلان تک انتظار کرنا ہوگا۔
- خاندان: اور داخلہ نہ ہونے کی صورت میں کیا؟
- سکول: وزارت تعلیم اسے کسی اور سکول میں جگہ سوئپ دے گی۔
- خاندان: اسکا مطلب ہے کہ ہمیں ایک سے زیادہ درخواستیں بنانی پڑیں گی؟
- سکول: نہیں آپ صرف ایک درخواست بنا سکتے ہیں لیکن یہ درخواست آپ مختلف سکولوں میں ترجیح کی ترتیب سے جمع کروا سکتے ہیں۔
- خاندان: اچھے سکولوں کے بارے میں ہم کیسے جان سکتے ہیں؟
- سکول: میونسپل اندراج کے دفتر میں جانے سے یا خود ان سکولوں میں جانے سے۔ مزید تمام سکولوں میں ایک ایسا دن بھی ہوتا ہے۔ جب وہ تفصیل سے اپنے کام کرنے کے طریقہ کار کی وضاحت کرتے ہیں
- خاندان: بہت بہت شکریہ۔

Diàleg 1: Per fer la inscripció en un centre educatiu dintre del termini establert

La familia:- Bon dia

El centre:- Bon dia

La familia:- Per matricular el nostre fill al centre?

El centre:- Han de presentar la sol·licitud de preinscripció i la documentació dins del termini establert.

La familia:- Amb això, el meu fill ja té plaça?

El centre:- No. Hauran d'esperar fins que es publiqui la llista d'admesos.

La familia:- I si no és admès?

El centre:- El Departament d'Educació i Universitats els assignarà una plaça en un altre centre.

La familia:- Vol dir que podem presentar més d'una sol·licitud?

El centre:- No. Només poden presentar una sol·licitud en la qual poden anotar més d'un centre, per ordre de preferència.

La familia:- Com ens podem informar sobre els centres?

El centre:- A les oficines municipals d'escolarització o directament als centres. A més tots els centres fem una Jornada de Portes Obertes, on ensenyem i expliquem el funcionament.

La familia:- Moltes gràcies. Hi vindrem.

گفتگو نمبر 2: مقررہ وقت کے بعد سکول میں داخلہ

سکول: صبح بخیر۔

خاندان: صبح بخیر۔ میری بیٹی حال ہی کنلونیا آئی ہے اور ہم اسکے سکول میں اندراج کے لیے معلومات حاصل کرنا چاہتے ہیں۔

سکول: صبح بخیر۔ وقت اندراج تو ختم ہو چکا ہے۔ اور یہاں کوئی جگہ بھی خالی نہیں ہے۔ آپ کو میونسپل اندراج کے دفتر جانا ہوگا۔

خاندان: ٹھیک ہے۔ کیا آپ مہربانی فرما کر اس دفتر کا پتہ اور اوقات مجھے لکھ کر دے سکتے ہیں؟

بہت بہت شکریہ۔

Diàleg 2: Per fer la inscripció en un centre educatiu fora del termini establert

La familia:- Bon dia

El centre:- Bon dia

La familia:- La meva filla acaba d'arribar a Catalunya i volem saber què hem de fer per matricular-la en aquest centre.

El centre:- El termini de matrícula ja ha acabat i en aquest centre no hi ha places lliures. Hauran d'anar a l'oficina municipal d'escolarització.

La familia:- D'acord. Em pot anotar l'adreça i l'horari? Moltes gràcies.

گفتگو نمبر 3: ایک ملاقات کا اہتمام

خاندان: صبح بخیر۔ براہ کرم ہم سکول کی پرنسپل سے بات کرنا چاہتے ہیں۔

سکول: کس بارے میں؟

خاندان: ہم ان کے ساتھ ملاقات کرنا چاہتے ہیں۔

سکول: اس سال وہ خاندان سے روز سوموار اور بدھ صبح 10 بجے سے 11 بجے تک اور روز منگل اور جمعرات شام 4 بجے سے 5 بجے تک ملتی ہیں۔ آپ کے لیے کون سا دن

موضوع رہے گا؟

خاندان: ہم کل صبح آئیں گے۔ دفتر کہاں ہے؟

سکول: پہلی منزل کے آخر میں بائیں ہاتھ۔

خاندان: بہت بہت شکریہ۔

سکول: خوش آمدید۔

خاندان: کل ملاقات ہوگی۔

Diàleg 3: Concertar una entrevista

La familia:- Bon dia, voldríem parlar amb la directora del centre.

La conserge:- De què es tracta?

La familia:- És per tenir una entrevista amb ella.

La conserge:- Aquest curs, el seu horari d'atenció a les famílies és dilluns i dimecres de 10 a 11 h i dimarts i dijous de 4 a 5 h de la tarda. Quin dia els hi va bé ?

La familia:- Doncs vindrem demà al matí. On és el despatx?

La conserge:- Al primer pis, al fons a l'esquerra.

La familia:- Moltes gràcies.

La conserge:- De res!

La familia:- Fins demà!

گفتگو نمبر 4: کلاس ٹیچر کے ساتھ ملاقات

کلاس ٹیچر: سپر کا سلام۔
خاندان: سپر کا سلام۔
کلاس ٹیچر: ملاقات کے لیے آپ کو کون سا دن موضوع رہے گا؟
خاندان: کیا ہمارے بچے کا رویہ ٹھیک نہیں ہے؟
کلاس ٹیچر: اس کے متنازعہ ایک اچھا طالب علم ہے۔ ملاقات آپ کو اس کی تعلیم کے متعلق آگاہ کرنے کے لیے ہوگی۔
خاندان: ٹھیک ہے۔
کلاس ٹیچر: کل دوپہر 12:30 بجے کیا خیال ہے؟
خاندان: بہتر۔
کلاس ٹیچر: یا آپ دونوں والدہ اور والدہ کے لیے ایک بہتر خیال ہوگا۔
خاندان: اس صورت حال میں ہمیں وقت بدلنا ہوگا۔ کیا کل شام 5 بجے ممکن ہے؟
کلاس ٹیچر: ٹھیک ہے۔ کل ملاقات ہوگی۔
خاندان: کل ملاقات ہوگی۔

Diàleg 4: Entrevista amb el tutor

El tutor:- Bona tarda.

La familia:- Bona tarda.

El tutor:- Quin dia els va bé venir a fer l'entrevista?

La familia:- Que no es porta bé el nostre fill?

El tutor:- Tot el contrari. El seu fill és bon estudiant. L'entrevista és per posar-los al dia sobre com va en els estudis.

La familia:- D'acord.

El tutor:- Què els sembla demà a les 12,30 h?

La familia:- Molt bé.

El tutor:- És convenient que vinguin tots dos, pare i mare.

La familia:- Doncs aleshores hem de canviar l'hora. Pot ser demà a les 5 h?

El tutor:- D'acord. Fins demà.

La familia:- Fins demà.

گفتگو نمبر 5: تفریحی سفر پر جانا

استاد: بیلو۔ میں صرف آپ کو یہ یاد دہانی کروانا چاہتا چاہتی ہوں کہ اگلے ہفتے ہم ایک تفریحی سفر پر جا رہے ہیں۔ ہم سکول سے صبح کے 9 بجے نکلیں گے اور واپسی شام 5 بجے ہوگی۔

خاندان: بچوں کو اپنے ساتھ کیا لے جانے کی ضرورت ہوگی؟

استاد: انھیں پہلے ہی تمام معلومات، جن کی انھیں ضرورت ہے، کی فہرست دی جا چکی ہے۔

خاندان: اس تفریحی سفر پر کتنی لاگت آئے گی؟

استاد: تفریحی سفر کے اخراجات جمع کروانے کے لیے کارڈ نمبر کے ساتھ قیمت بھی بتادی گئی ہے۔ بچوں کو رقم یا کھلونے اپنے ساتھ نہیں لے جانے چاہیں۔ براہ کرم اجازت نامہ پر دستخط کرنا مت بھولے گا

خاندان: بہتر۔ شکریہ۔

Diàleg 5: Anem d'excursió

La mestra:- Hola. Li volia recordar que la setmana vinent anem d'excursió. Sortirem amb autocar a les 9 h del matí i tornarem a les 5 h de la tarda.

La familia:- I què han de portar?

La mestra:- Ja els hi hem donat un full amb tota la informació que necessiten.

La familia:- I quant costa?

La mestra:- El preu és en el mateix full. També hi ha el número de compte on han de fer l'ingrés. Els infants no han de dur ni diners ni joguines a l'excursió. No s'oblidi de signar l'autorització.

La familia:- D'acord. Gràcies.

گفتگو نمبر 6: انجمن والدین AMPA کیا ہے؟

خاندان: بیلو۔ مجھے بتایا گیا ہے کہ میں AMPA کے بارے میں یہاں سے معلومات حاصل کر سکتا / سکتی ہوں۔

AMPA کی سیکرٹری: ہم والدین کا ایک گروہ ہیں جو سکول کے انتظامات بہتر طور پر چلانے کے لیے رضا کارانہ طور پر مختلف خدمات سرانجام دیتے ہیں، جیسے سکول کا کھانا، مقررہ وقت کے بعد بچوں کی حفاظت، غیر نصابی سرگرمیاں وغیرہ۔ ہم ہر سال ایک ملاقات منعقد کرتے ہیں اور خاندانوں کو اس میں حصہ لینے کی دعوت دیتے ہیں۔ AMPA کے ارکان قریباً اندازاً کے ذریعے منتخب کیے جاتے ہیں۔

خاندان: ہمارے پاس مشکل وقت ہوتا ہے کہ.....

AMPA کی سیکرٹری: AMPA کے ساتھ کام کرنے کے لیے ذمہ داری کی مناسبت سے دوسرے طریقے بھی ہیں۔ کمیٹیاں بھی ڈالی جاتی ہیں جو کہ والدین کا گروہ اور وہ لوگ جو سکول کے تہواروں اور دوسری ذمہ داریوں کے ذمہ دار ہوتے ہیں، مل کر تشکیل دیتے ہیں۔

خاندان: میرے ملک میں AMPA بہت مختلف ہے۔

AMPA کی سیکرٹری: یہاں یہ ایک حصہ متحرک جسم ہے جو کہ بچوں کی تعلیم کے لیے سکول کے ساتھ ذمہ داریاں بانٹتا ہے۔

خاندان: کیا ہمیں رکن بننے کے لیے کچھ ادا کرنا ہوگا؟

AMPA کی سیکرٹری: جی ہاں۔ اس کے لیے ایک چھوٹی سی سالانہ فیس ہے۔

خاندان: بہتر۔ ہم اس کے ارکان بنا پسند کریں گے۔ ہم اس میں حصہ دار بن کر اور سکول کی سرگرمیوں میں شریک ہو کر خوشی محسوس کریں گے۔
AMPA کی سیکرٹری: بہت بہتر۔ آپ ابھی اندراج کروا سکتے ہیں۔

Diàleg 6: I l'AMPA, què és això?

La familia:- Hola ! M'han dit que aquí ens podem informar què és l'AMPA.

La secretària de l'AMPA:- Som un grup de pares i mares que voluntàriament gestionem alguns serveis per ajudar al bon funcionament del centre. Per exemple, el menjador escolar, les permanències abans i després de l'horari escolar, les activitats extraescolars, etc. Cada any fem una assemblea i convoquem a les famílies perquè hi participin. Els representants de l'AMPA s'escullen per votació.

La familia:- Nosaltres no tenim gaire temps....

La secretària de l'AMPA:- Hi ha altres maneres de col·laborar amb l'AMPA. A part dels càrrecs de responsabilitat, hi ha unes comissions formades per un grup de pares i mares que s'encarreguen de tasques, com per exemple, preparar les festes de l'escola.

La familia:- Al meu país, l'AMPA és molt diferent.

La secretària de l'AMPA:- Aquí és un òrgan de participació i de coresponsabilitat amb l'escola vers l'educació dels infants.

La familia:- I s'ha de pagar per ser soci ?

La secretària de l'AMPA:- Sí, hi ha una petita quota anual.

La familia:- Molt bé. Ens en fem socis. Ens agradarà poder participar-hi i col·laborar en les activitats de l'escola.

La secretària de l'AMPA:- Perfecte! Ara mateix podem fer la inscripció!

گفتگو نمبر 7: سکول میں کھانے کی سروس

خاندان: صبح بخیر۔ مہربانی فرما کر ہم اپنے بچے کو سکول کا کھانا دینا پسند کریں گے۔

AMPA کی سیکرٹری: روزانہ یا صرف آج؟

خاندان: روزانہ۔

AMPA کی سیکرٹری: اس کاغذ پر قیمتیں اور خصوصی طعام ہمارے درج ہیں۔

خاندان: ہمارے مذہب میں سو حرام ہے۔

AMPA کی سیکرٹری: پریشان مت ہوں۔ ہم ایسے موقعوں کے لیے خاص طعام ہمارے رکھتے ہیں۔

خاندان: ٹھیک ہے۔

Diàleg 7: L'AMPA i el servei de menjador

La família:- Bon dia, volem que el nostre fill es quedi al menjador.

La secretària de l'AMPA:- Cada dia o només avui?

La família:- Cada dia.

La secretària de l'AMPA:- En aquest full hi trobaran els preus i els menús quinzenals.

La família:- Les nostres creences religioses no ens permeten menjar porc.

La secretària de l'AMPA:- No es preocupin. Tenim menús adaptats per a aquests casos.

La família:- D'acord.

گفتگو نمبر 8: مقررہ اوقات کے بعد بچوں کی حفاظت کی خدمت

خاندان: دوپہر کا سلام۔ بیروا لہن شام کے 5:30 بجے تک میں اپنی بیٹی کو لینے نہیں آسکوں گی۔ اتالیق نے مجھے مقررہ وقت کے بعد بچوں کی حفاظت کے بارے میں پوچھنے کے لیے کہا ہے

AMPA کی سیکرٹری: جی ہاں۔ یہاں سے اس وقت کی خدمت اس لیے ہے کہ اگر آپ اپنے بچوں کو صبح کی جماعتیں شروع ہونے سے پہلے یا دوپہر کو جماعتیں ختم ہونے کے بعد چھوڑنے اور لینے کی ضرورت پڑے تو محاضر ہیں۔

خاندان: کیا یہ بلا معاوضہ ہے؟

AMPA کی سیکرٹری: نہیں۔ معاوضہ اس بات پر انحصار کرتا ہے کہ آپ کتنی بار یہ خدمت استعمال کرتے ہیں۔

Diàleg 8: L'AMPA: el servei de permanències

La família:- Bona tarda, els dilluns no puc venir a buscar la meva filla fins a les 5'30 h i la mestra m'ha dit que preguntu per les permanències.

La secretària de l'AMPA:- Sí, és un servei d'acollida per si han de deixar els infants al matí abans que comencin les classes o a les tardes, un cop acaben.

La família:- És gratuït?

La secretària de l'AMPA:- No, el preu depèn dels dies que utilitzin el servei.

گفتگو نمبر 9: سماجی خدماتی پروگرام

کلاس ٹیچر: دوپہر کا سلام۔

خاندان: دوپہر کا سلام۔

کلاس ٹیچر: میں نے آپ سے آپ کی بیٹی کے بارے میں بات کرنے کے لیے آنے کو کہا تھا۔ دوبارہ امتحانات دینے کے باوجود وہ لازمی ٹرل سکول کے چوتھے سال میں فیل ہو گئی ہے۔ ہمیں یہ بحث کرنے کی ضرورت ہے کہ اس کے لیے سب سے بہتر تجویز کیا ہو سکتی ہے۔

خاندان: اصل مسئلہ یہ ہے کہ اسے پڑھنا پسند نہیں ہے۔ اور اسے ابھی تک یہ نہیں پتا کہ وہ کیا کرنا چاہتی ہے۔

